

HIGASHIHIROSHIMA

Monthly City Newsletter October 2017

2017年10月号 広報東広島・英語版



October 2017 main contents:

Sake Matsuri: p2

Japanese speech contest: p3

Household garbage: p3

Japanese language classes

にほんごきょうしつ

Japanese classes will begin from October, as follows:

Wednesdays, 10:00-12:00 From 11th October	Thursdays, 19:30-21:00 From 12th October	Sundays, 10:00-12:00 From 15th October	Sundays, 13:00-15:00 From 15th October
Nihongo I	Nihongo I Nihongo II Nihongo III	Nihongo I Nihongo II Nihongo III	Kanji

The classes will take place in the Citizens' Culture Center (Sunsquare Higashihiroshima).

The tuition fee for the course is 2000 yen for each class. Each of the classes is limited to 20 students, and membership is decided on a first-come-first-served basis. Applications have been being accepted since September 25th, so if you wish to apply, don't delay!

Contact: Communication Corner, 1F Sunsquare (コミュニケーションコーナー), tel.: 082-423-1922.

Japanese language classes for work

働くための日本語教室

Japanese classes for work will be held between Monday October 23rd, 2017 and Wednesday January 24th, 2018, on Mondays, Tuesdays, Wednesdays and Fridays, from 18:30 to 21:30. The classes will take place in the Citizens' Culture Center (Sunsquare Higashihiroshima), and are free.

The classes are open to those with one of the following residence statuses: spouse of a Japanese national, permanent resident, spouse of a permanent resident, long-term resident. Please apply at the Saijo Office of Hello Work Hiroshima. The deadline for applications is Wednesday October 11th.

Contact: Ms. Hitomi Suzuki, tel.: 090-1042-9941 (Japanese and Chinese OK)

Applications for entrance into nursery schools from April 2018

平成30年度保育所(園)4月の入所の申し込みを受け付けます

Applications for entrance into nursery school in the financial year beginning April 2018 can be accepted when all of the following criteria are fulfilled:

1. The family is resident in Higashihiroshima City.
2. The infant is able to attend the nursery school on a daily basis.
3. Neither parent is able to look after the infant, for one of the following reasons:
 - (i) Work inside or outside the family home.
 - (ii) The mother giving birth.
 - (iii) Illness, etc.
 - (iv) Nursing of family members.
 - (v) Recovering from a disaster.
 - (vi) When social protective care is necessary.
 - (vii) Other reasons similar to (i) to (vi).

Application documents will be available from Monday October 16th, from the Child Care Division (Hoiku-ka, 保育課), from branch offices of the City Office, or from nursery schools.

Applications should be made to the Child Care Division (Hoiku-ka, 保育課), or to a branch office of the City Office. Applications can be accepted from Wednesday November 1st, and the deadline for applications is 17:15 on Friday December 15th. Please have all necessary documents prepared by the deadline.

Please be aware that nursery schools whose applications exceed their capacity may not be able to accept all applicants.

Continued on page 2

Continued from page 1

For entrance into nursery schools from May 2018 and onwards, the deadline for applications is the 10th day of the month before it is intended the child will start attending the nursery school. If the 10th day of the month in question is a Saturday, Sunday or national holiday, the deadline is the closest day before this date on which the City Office is open.

Provisional applications for nursery school entrance part-way through the year can be accepted where the mother is currently taking or planning to take maternity leave, but is planning to return to work at some point during the period from April 2018 to the end of March 2019. These provisional applications can be made at the Child Care Division or at branch offices from Friday November 10th to 17:15 on Monday December 25th.

It is possible to enrol a child into a nursery school from April 2018 even if the mother is still on maternity leave, if the child will be aged 3 or over as of April 1st, 2018. Applications for April 2018 entrance can be made between Wednesday November 1st and Friday December 15th. Applications for entry into nursery school from May 2018 onwards are accepted until the 10th day of the month before the child will begin attending nursery school (this deadline has changed for 2018 applications). If the 10th day of the month in question is a Saturday, Sunday or national holiday, the deadline is the closest day before this date on which the City Office is open. Nursery schools whose applications exceed their capacity may not be able to accept all applications.

If you wish to apply for entrance for your child into an approved Kodomo-en (nursery school use), please apply directly to the Kodomo-en, or at the Child Care Division (Hoiku-ka, 保育課) or a branch office of the City Office. The application process is the same as for entrance into nursery schools.

Contact: Child Care Division (Hoiku-ka, 保育課), tel.: 082-420-0934.

Sake Matsuri (Sake Festival) 2017

2017酒まつり

The 2017 Sake Festival (Sake Matsuri) will be held in Saijo on Saturday October 7th and Sunday October 8th. The festival is held in the area around JR Saijo Station. There are a wide range of events and attractions, including the Sake Hiroba (where, for a fee of 1600 yen for tickets bought in advance, or 2100 yen for tickets bought on the day, you can taste sake from across Japan). The Sake Hiroba is open from 10:00 to 20:00 on Saturday October 7th, and from 10:00 to 17:00 on Sunday October 8th. You can buy advance tickets for the Sake Hiroba from convenience stores, etc.



There is also the Bishu-nabe area (where, for a fee, you can try bishu-nabe, a Saijo speciality). This area is open between 10:00 and 19:45 on Saturday October 7th, and between 11:00 and 16:45 on Sunday October 8th.

Of course, there are also the sake breweries themselves, where there are sake tastings, concerts, etc. Please be sure to pay a visit to the festival! The Bishu-nabe area is located in the site of the old Central Lifelong Learning Center, and the Sake Hiroba is located in Saijo Central Park. For more information, please see the Sake Matsuri homepage.

Contact: Sake Matsuri Organising Committee (Sake Matsuri Jikko-iinkai, 酒まつり実行委員会), tel.: 082-420-0330.

Sake Matsuri homepage: <https://sakematsuri.com>

Please note the following regarding the Sake Matsuri:

- The main City Office car-park will not be available for use from 17:45 on Wednesday October 4th to 18:00 on Monday October 9th. There will be alternative parking available on Wednesday October 4th and Thursday October 5th for those who have business at the City Office. Please follow the directions given by staff.
- Kurara will not be available for use at any time from 8:30 on Friday October 6th to 22:00 on Sunday October 8th.
- The bicycle-parking area on the north side of the City Office will not be available for use between 6:00 on Thursday October 5th and 12:00 on Monday October 9th. During this period, part of the car parking at Sunsquare will be available for bicycle parking. Any bicycles left in the bicycle-parking area on the north side of the City Office on October 5th will be moved to Sunsquare.
- The Central Park in Saijo will not be open between Monday October 2nd and Tuesday October 10th.
- Other facilities may also be closed or have restricted opening hours, etc.
- There will be road closures and diversions in effect during the Sake Matsuri.



Participants wanted for the Japanese Speech Contest for non-Japanese residents

にほんごスピーチコンテスト参加者募集

This event will take place in Azalea Hall, in the Citizens' Culture Center (Sunsquare), on Sunday November 12th. If you are a non-Japanese resident, and you live, work or study in Higashihiroshima, how about taking part? You can speak on any topic, and all entrants will receive a present! There are also various prizes to be won. The event is limited to 10 speeches, each about 5-8 minutes in length. If you are interested in taking part, please write a speech of about 400 characters in Japanese, and take it to the Communication Corner. The deadline for applications is Sunday October 22nd.
Contact: Communication Corner (1F Sunsquare) (コミュニケーションコーナー、サンスクエア1階), tel.: 082-423-1922.

'Hikari no Utage' candle event at Mitsujo Tumulus

三ツ城古墳「光の宴」

This event will be held on Saturday October 21st, from 17:00 to 20:00, at Mitsujo Tumulus. The tumulus will be illuminated by candles.
Contact: Mitsujo Residents' Association (Mitsujo Jichikyogikai, 三ツ城自治協議会), tel.: 090-8603-5564.



Charges for the disposal of household garbage

ごみ収集の有料化

From October 1, 2017, charges for the disposal of household garbage will be introduced.

● Changes as a result of the introduction of these charges:

① The color of designated garbage bags will change from yellow and green to orange and purple.

② The prices of these designated garbage bags will change:

New bags for burnable garbage will be priced at 10, 20 and 40 yen per bag, for the 10-, 20- and 40-liter bags, respectively.

New bags for recyclable garbage will be priced at 5, 10 and 20 yen per bag, for the 10-, 20- and 40-liter bags, respectively.

The new bags have been on sale since the beginning of August. As with the old-style bags, they can be purchased from convenience stores, supermarkets, and other shops within Higashihiroshima City.

③ The old-style bags will no longer be sold after September 30. However, there is a changeover period, and so the old-style bags can be used until March 31, 2018. From April 1, 2018, the new bags must be used.

Any old-style bags that have already been purchased cannot be refunded or exchanged for new-style bags, so please ensure that you do not buy too many old-style bags.

● Please use this as an opportunity to think about how to dispose of your garbage efficiently

Under the new scheme, the more garbage you dispose of, the more you will pay (through the charges for the bags). If you just make small changes to the way you dispose of garbage, you can reduce the amount, and therefore the price you have to pay.

Contact: Waste Management Division (Haikibutsu Taisaku-ka, 廃棄物対策課), tel.: 082-420-0926.

Deadline for payment of taxes: Tuesday October 31st

10月の納税・納期限は
10月31日(火)

Please pay Municipal and Prefectural Tax (the third installment) and the National Health Insurance Premium (the fourth installment) by Tuesday October 31st.

A notice of non-payment (Tokusokujo, 督促状) will be sent to residents who have not paid their tax by the deadline. If you receive a Tokusokujo, please pay the tax immediately, using the payment slip enclosed.

※ **Note:** it takes about ten days for the Tax Collection Division to confirm payment of tax, and therefore you may receive a Tokusokujo even after you have completed payment. In this case, please ignore the letter.

Contact: Tax Collection Division (Shuno-ka, 収納課), tel.: 082-420-0912.

Consultation services for non-Japanese residents

外国人相談窓口

Consultation services for non-Japanese residents are available at the Communication Corner, in Sunsquare Higashihiroshima. English-speaking staff are available daily, at the following times: Tuesdays, Wednesdays, Thursdays: 9:00 to 17:00, Saturdays, Sundays: 9:00 to 13:00, Mondays, Fridays: 13:00 to 17:00.

Communication Corner website (English): <http://hhface.org/corner/en.html>

You can also access the Communication Corner website by using the upper QR code on the right.



Communication Corner
website (English)

40-minute free legal consultations are available on Saturday October 14th, at 13:00, 14:00, 15:00 and 16:00. The date for November is Saturday November 11th. English translation is available. **Please make an appointment at least one week in advance.**

Contact: Communication Corner (コミュニケーションコーナー), tel.: 082-423-1922.

Communication Corner Facebook page:

<https://www.facebook.com/Communication-Corner-544685425697277>

You can also access the Communication Corner Facebook page by using the lower QR code on the right.



Facebook page

Night-time and holiday hospitals

夜間休日当番医

Full information about night-time and holiday duty hospitals (Primary Emergency Medical Care Hospitals) within Higashihiroshima City is published in the Japanese-language version of the monthly city newsletter 'Higashihiroshima' (the page inside the back cover), and on the Higashihiroshima City website:

In Japanese: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11522.html>

In English: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11526.html>

The information is also available (in Japanese and automatically-translated English) on the 'Kyukyu Iryo Net Hiroshima' site (<http://www.qq.pref.hiroshima.jp>). You will be able to find information about which medical facility to go to, and what times the facilities are open. The information on the site may be subject to change at short notice, so please contact the medical facility to confirm the information.

About emergency medical treatment

In the case of an injury or a sudden fever or illness, where you cannot decide whether the symptoms are serious or not, first of all go to a 'Primary Emergency Medical Care Hospital'. If the symptoms are serious, and emergency surgery or hospitalization is required, the doctor will provide an introductory letter for a 'Secondary Emergency Medical Care Hospital'. If the symptoms are clearly serious, do not hesitate to go to a Secondary Emergency Medical Care Hospital, or call 119 to summon an ambulance.

For details of Secondary Emergency Medical Care hospitals, where patients with serious symptoms can be treated, contact Higashihiroshima City Fire Department (tel.: 082-422-0119).

Higashihiroshima City Holiday Clinic (Kyujitsu Shinryosho, 休日診療所) is a facility that can provide emergency treatment in the case of a sudden medical problem, for those who cannot get treatment anywhere else. Medical Departments: internal medicine, pediatrics and dentistry.

- Open: Sundays, holidays, year-end and New Year holidays (Dec. 30 - Jan. 3). Hours: 9:00 - 12:00, 13:00 - 16:00

On Sunday October 22nd and Sunday October 29th, the internal medicine and pediatrics departments will be open until 21:00.

Call Center for Emergency First-aid for Children (Kodomo-kyukyu-denwa-sodan, こどもの救急電話相談), tel.: #8000 (from a normal phone or mobile phone) or 082-505-1399 (from an IP phone or hikari phone). Available 365 days a year, from 19:00 to 8:00 the following morning. Only in Japanese.

This newsletter contains selected information from the Monthly City Newsletter 'Koho Higashihiroshima'. This newsletter is available at the City Office and sub-branch offices, Hiroshima International Center, Communication Corner (Sunsquare Higashihiroshima, 1F), Hiroshima University, Kinki University, Hiroshima International University, Fuji Grand (Higashihiroshima store), Youme Town (Higashihiroshima, Gakuen, and Kurose stores), Shoji (Route 375 bypass and Toyosaka stores), Gyomu-yo Shokuhin Super (Saijo store), Manso (Hachihonmatsu and Takaya stores), Bankok Store, Higashihiroshima Catholic Church (Takamigaoka), Motonaga Hospital, and Hiroshima Bank (Saijo branch). A version is also available on the web site of the City Office: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/3491.html>

Edited and published by Higashihiroshima City International Exchange
Promotion Association, tel.: 082-420-0917

へんしゅう・はつこう ひがしひろしましこくさいかすいしんきょうぎかい
編集・発行 東広島市国際化推進協議会

Population of Higashihiroshima City: 185,857

Population of foreign residents: 5,967

As of the end of August, 2017